Mam

Pi’s ku’k

A u’jb’il lu ok kxe’l oyit kye k’wal in chi xnaq’tzanjtz toj jaxnaqitzb’il tu’ntzun tajb’en kye tu’n ku’jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***kaqchikel***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-30-6

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Mam

Pi's ku'k

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Tb'anil q'ij ja'lo, wajb'ile' tu'n t-xi' nwa'n jun ijaj/ iyaj. Chitzan pi's ku'k.

Machinxe' ka'yilkye ti' nkub'
kyb'inchan txqantl txkup.
Chitzan pi's ku'k.

Nxi' nka'yine', nxi' nka'yine' jun masat, naqtzun aju' miẍti' nwa'n ijaj. Chitzan pi's ku'k.

Nxi' nka'yine' nxi' nka'yine' nxi' jun b'alan, naqtzun aju' mixti' nwa'n ijaj. Chitzan pi's ku'k.

Nxi' nka'yine', nxi' nka'yine' jun tz'unun, naqtzun aju' miẍti' nwa'n ijaj. Chitzan pi's ku'k.

Nxi' nka'yine', nxi nka'yine' txqantl ijaj tb'anilxix, naqtzun aju' mya' weya, kye txqantl txkup tzikb'ajqe'. Chitzan pi's ku'k.

Ma jaw jilpaj nqana, ma chin ky‘ixb‘iya, qala ma jaw knet wijaj twitz tx'otx', k',k',k'. Chitzan pi's ku'k.

Guía para uso del megalibro en el aula

Pi's ku'k

(Versión original en kaqchikel)

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas. Tu'n t-tzaj kyma'n k'wal aju' b'in kyu'n kyij ku'k. Techil: jaku', ẍkak mojqa' sib' tij ku'k, nintz kje, nchi anq'in twi tze, nchi ajqelin mojqa nchi wan twi tze.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Pi's ku'k.

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada Techil: tsen ky kayin, tsen tumil tje, tsen wa'la', jatumil taya.

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. Deje que los estudiantes se expresen libremente y que hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia. Ti' ti'j nyolina'a u'jb'il

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. Techil: qe masat, qe ẍiky, qe pi'ch', qe rit

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal
1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Q'manza kye' ajxnaq'tzb'en mo kye tal k'wal qq aye' txol yo lu ajnab'il qe' ex tzun ujinktza aju' b'ib'il nkymanqe ¿Tawil u'jb'il maj qa b'inchal u'jb'il lu?. Puede tener diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sch'il k'loj yol
1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá….¿Ti'ti' tzun kb'ajil? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Páginas 4 y 5. ¿Alkyeqe' txup k-kayil ku'k tij?

Páginas 12 y 13. Ti'ti' jaku' txi kywan txup toj twitz tilb'il? Te msat: lob'j, te
Kyaqb'alun: e'ky'ex q'antolin lob'j, Tz'unin: lob'j, l'ch': i'ẍ, Xo'j: eky'.

Páginas 14 y 15. ¿Ti¡ti' b'aj te ku'k? jaw tz'aq ex toqj jun tqan ex tq'ab'.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: "Chitzun pi's ku'k"

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: Q'anixa qe ajxnaq'tzb'en ti'ti' b'aj tnejil, yajxit ex mankb'il.

2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - Wejaj tij ku'k, iktzan ten tb'i te pi's.
   - Nim aq'unlt tu'n tkanet twa ku'k
   - B'an itena txqantl txup tkyel ku'k ex min xi' kwan twa ku'k.
   - Kyxkompit kyib' txup, min at q'oj kxol ex wan junx.

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado ejemplos:
   - Min inknet ijaj tu'n ku'k.
   - Naqut ate'x junjuntl ku'k toj qchwinqlal b'ib'il.
   - Naqut at jun txkup ma txi' twaj tijaj ku'k.

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir?
2. Cuidado de los animales
3. Cuidado del Medio Ambiente

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-30-6

Prohibida su venta